



Diccionario Italiano, E Portuguez

Extrahido Dos Melhores Lexicógrafos, Como De Antonini, De Veneroni, De Facciolati, De Franciosini, Do Diccionario Da Crusca, E Do Da Universidade De Turim, E Dividido Em Duas Partes: Na Primeira Parte se comprehendem as Palavras, as Frases mais elegantes, e difficeis, os Modos de fallar, os ...

M - Z

Sá, Joaquim J.

Lisboa, 1774

ROV

[urn:nbn:de:hbz:466:1-61032](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-61032)

Dipinte avea di nodi e di rotelle; cioè di cerchietti.
 Tinha pintado de nózinhos, e de pequenos círculos.
ROTELLETTA. dim. do dim. **ROTELLA.** Rodinha muito pequena.
ROTELLETTA. dim. do f. **ROTELLA.** Rodellazinha, pequeno broquel.
ROTELLINA. dim. f. **DI RUOTA.** Rodinha, pequena roda.
ROTOLAMENTO. f. m. Rodadura, movimento do que rola: a acção de rolar.
ROTOLANTE. p. a. m. f. Que rola, que roda, rolando.
ROTOLARE. v. a. Rolar, rodar, fazer mover huma coufa circularmente, fazer girar, voltar pela terra.
Rotolare. Voltar, girar; com a significação simples, e absoluta.
ROTOLARE. v. n. } Rolar-se, rodar-se, mover-se
ROTOLARSI. v. n. p. } circularmente sobre a terra.
Rotolarfi. Voltar-se, girar-se.
ROTOLATO. adj. m. **TA.** f. Rolado, rodado, feito mover circularmente.
Rotolato. Voltado, girado, movido em roda.
ROTOLETTO. dim. m. **DI ROTOLO.** Rolozinho, pequeno fardo.
ROTOLO. f. m. Rolo, fardo, trouxa, embrulho de alguma coufa.
Volerne un rotolo. Inflammar-se com fummo desejo de peleijar. Modo baixo.
Rotolo. Rolo, peça de madeira, que se mette debaixo das maquinas para facilitar o seu movimento.
ROTOLÒNE. adv. Rolando, rodando.
ROTONDAMENTE. adv. Rotundamente, redondamente, em redondo, circularmente.
ROTONDARE. v. a. Arredondar, fazer redondo, redondar, formar de huma figura redonda.
ROTONDATO. adj. m. **TA.** f. Arredondado, feito redondo, circular, redondado.
ROTONDEGGIARE. v. n. Tirar para o redondo, approximar-se ao redondo.
ROTONDEZZA. f. f. Redondeza, rotundidade; o abstracto de redondo.
ROTONDISSIMO. sup. m. **MA.** f. Redondissimo, muiro rotundo.
ROTONDITÀ. } Redondeza e rotundidade;
ROTONDITADE. } o abstracto de rotundo.
ROTONDITATE. f. f. } do.
ROTONDO. adj. m. **DA.** f. Redondo, rotundo, que tem huma figura circular, ou que se approxima a ella.
ROTONE. aug. **DI RUOTA.** Roda grande.
ROTTA. f. f. Derrota, perda de huma batalha, diffipação, destruição das tropas vencidas.
Fuggire in rotta. Fugir em derrota, derrotado, vencido.
Rotta di mare. Derrota do mar, naufragio.
Dar la rotta all' esercito. Derrotar, pôr em derrota o exercito.
Aver la rotta. Ficar derrotado, levar a derrota.
Metter in rotta. Derrotar, desfazer, desbaratar, pôr em derrota.
Partire in rotta, o alla rotta. Ir-se, apartar-se irado, enfadado.
Rotta. Rompimento, rotura, fractura.
Venir alle rotte. } Inflammar-se, agastar-se, en-
Restare colle rotte. } fadar-se, encher-se de cólera, de furor, de raiva.
Finire alle rotte. v. *Venire alle rotte.*
ROTTAME. f. m. Fragmentos, pedaços, bocados de coufas quebradas.
Rottame. Qualidade de assucar do mais grosso, ou daquelle, que he menos fino.
ROTTAMENTE. adv. Precipitadamente, com immo-deração, desperdiçadamente.
ROTTARE. v. n. Arrojar, lançar fóra pela boca o vento do estomago. v. **RUTTARE.**

* **ROTTEZZA.** v. **ROTTURA.**
ROTTA. f. m. Roto, rotura, rompimento, fractura.
Rotta. v. *Crepatura.* *Allentatura.* *Rottura.* Rotura, quebradura.
Uscirsene per rotto della cuffia. Prov. Sahir de algum negocio, livrar-se de algum erro sem damno: *Impune abire.*
Rotto. Fracção, aquellas partes, que crescem no repartir hum numero por outro. Tetmo de Arithmetica.
ROTTA. adj. m. **TA.** f. Roto, quebrado, rompido, despedaçado, fracto.
Rotto. Quebrado, que tem huma rotura, ou quebradura.
Rotto. Alargado, roto, aberto.
Rotto. Maltratado, machucado, esmagado, cheio de feridas.
Rotto. Roto, interrompido, interciso, atalhado, interrupto.
Parole rotte. Palavras interrompidas.
Sospiri rotte. Suspiros interruptos.
Rotto ad una cosa. Inclinado, propenso, dado a alguma coufa.
A vizio di lussuria fu si rotta. Foi tão inclinada ao vicio da luxuria.
Rotto. Precipitado, iracundo, incoherizado, irado, enraivado.
Rotto. Derrotado, desfeito, desbaratado.
Rotto. Roto, corrompido, desbaratado, destruido, deitado a perder.
Strada rotta. Estrada descalçada, cheia de covas, de buracos, caminho desconcertado.
Rotto. Cançado, fatigado, cheio de cansaço.
Esser rotto. Ser derrotado, desbaratado.
Uomo rotto. Homem arrojado, precipitado.
Ella è tra 'lrotto, e lo stracciato. Prov. Estar entre duas pessoas más, e suas semelhantes; porém sem ventagem: *Bithus contra Bacchium, Cretensis cum Egineta.*
ROTTORIO. f. m. Caeterio, remedio, que queima.
ROTTURA. f. f. Rotura, abertura, racha, parte por onde está rachada alguma coufa; o abstracto de roto.
Rottura di muro. Racha, aberta de muro.
Rottura. Rotura, quebradura.
Rottura. Rompimento, defunião, alienação, separação.
Rottura di matrimonio. Defunião do Matrimonio, divorcio, separação.
Rottura. Violação, inobservancia.
Rottura di pace. Violação da paz, rompimento de guerra.
Rottura. v. *Ernia.*
Venire a rottura. Vir á defunião, á separação.
 R O V
ROVAGLIÒNE. f. m. v. **MORVIGLIÒNE.**
ROVAJACCIO. peor. **DI ROVAJO.** Mão vento Norte, mão vento Nordeste.
ROVAJO. f. m. Vento Norte, vento, que sopra do Septentrião.
Dar de' calci al rovaio. Ser, estar enforcado: *Laqueo suspendi.*
ROVAJONACCIO. peor. ou aug. **DI ROVAJO.** Vento Norte muito rijo, vento Nordeste fortissimo.
ROVELLA. f. f. Cólera excessiva, raiva, furor.
ROVELLO. v. **ROVELLA.**
ROVENTARE. v. a. Fazer em braza, fazer vermelho em o fogo, fazer parecer branco á força de pôr em braza, caldear.
ROVENTARSI. v. n. p. Fazer-se, pôr-se em braza, fazer vermelho á força do fogo, pôr-se como branco pela força do abraçamento, caldear-se.
ROVENTATO. adj. m. **TA.** f. Caldeado, posto em braza, inflammado.
ROVENTE. adj. m. f. Vermelho do fogo, que está em braza, inflammado, ardente, abrazado. *Ej*

Esser rovente. Estar posto em braza.
Aito rovente. Halito inflamado.
ROVENTEZZA. f. f. Abrazamento, inflamação; a acção de pôr, de fazer, ou de se pôr, de se fazer em braza.
ROVENTISSIMAMENTE. adv. sup. Abrazadíssimamente, muito ardentemente, inflamadíssimamente.
ROVENTISSIMO. sup. m. MA. f. Abrazadíssimo, muito ardente, inflamadíssimo, que está muito em braza.
ROVERE. f. f. Roble, hum genero de enzinheiro, ou de carvalho, arvore.
Nato di rovere. Nascido do roble.
Ghiante di rovere. Bolotas de roble, lãnde.
ROVERTO. f. m. Lugar cheio plantado de robles, carvalhal.
ROVERO.
ROVERSCIAMEN- } v. } **ROVERE.**
TO, &c. } } **ROVERSCIAMEN-**
TO, &c. } } **TO, &c.**
ROVERSCIAMENTO. f. m. Ruina de hum estado, perturbação, desordem; a acção de transformar, ou de se transformar.
ROVERSCIARE. v. a. Derramar, verter, difundir.
Roverciare. Voltar, derribar, transformar.
Roverciare. Embrulhar, pôr em desordem, e confusão.
Roverciare. Voltar de dentro para fóra, virar.
Roverciare le pignatte. Vafar as panellas, os caldeirões.
Roverciare il barile. Despejar, verter o barril.
Roverciare da' fondamenti una Città. Derribar, arrazar desde os alicerces huma Cidade: *Urbem funditus evertere.*
Roverciare. Fazer do direito torto, transformar.
ROVERSCIARSI. v. n. p. Cahir de costas.
Roverciarsi. Transformar-se, inverter-se, derribar-se.
ROVERSCIATO. adj. m. TA. f. Derramado, vertido, difundido, vasado.
Roverciato. Arruinado, derribado.
Roverciato. Transformado, invertido.
Roverciato. Voltado de dentro para fóra.
Roverciato. Cahido de costas, de cú.
ROVERSCIO. f. m. O avesso, o revés, a parte opposta á direita.
Rovercio. Repentina, e vehemente chuva.
Rovercio. Grande quantidade de alguma cousa.
Rovercio di sassi. Grande quantidade de pedras.
A rovescio. } Posto adverbialmente, e algumas vezes tambem tem força de preposição.
Da' rovescio. }
Do avesso, do revés, da parte opposta á parte principal.
Rovercio. Huma qualidade de panno de lã, que tem o pello comprido da parte do avesso.
Coricar alcuno in terra a rovescio. Deitar alguém no chão, e de costas, com a barriga para o ar.
Rovercio delle medaglie. O avesso das medalhas, a parte opposta áquella, onde está o retracto da pessoa, que nellas se representa.
Rovercio della medaglia. no fig. O contrario, o opposto daquillo, que se disse antecedentemente.
A rovescio. no fig. Perverfamente, ás avessas, ao contrario do que deve ser.
Far le cose a rovescio. Fazer as cousas ao contrario do que deve ser.
Rovercio d'acqua. Grande quantidade de agua, diluio de agua.
ROVESCIO. adj. m. CIA. f. Invertido, transformado, posto ao contrario.
ROVESCIONE. adv. De costas, de barriga para o ar.
Diltendersi a rovescione. Estender-se de costas, pôr-se com a barriga para cima: *Supino corpore.*
Cadere rovescione. Cahir de costas, de cú.
ROVESCIONE. f. m. Bofetão, revés, pancada grande, que se dá com a parte convexa da mão.
ROVESCIONI. adv. v. **ROVESCIONE.**

ROVÈTO. f. m. Moita de silvas, de espinhos.
ROVIGLIAMENTO. f. m. Confusão, desordem, perturbação, embarasso: a acção de confundir, ou de se confundir.
ROVIGLIANTE. p. a. m. f. Que confunde, confundindo.
ROVIGLIARE. v. a. Confundir, desordenar, perturbar, inverter, embaracar.
ROVIGLIATO. adj. m. TA. f. Perturbado, confundido, desordenado, posto em desordem, embaraçado, invertido.
ROVIGLIETTO. dim. m. Pequeno ruído, leve estronido, como aquelle, que fazem os ramos das arvores, quando são agitados pelo vento.
ROVINA. f. f. Ruína, queda, cahida; a acção de cahir, ou de pôr em ruína.
Rovina. Ruína, a materia arruinada.
Rovina della Città. Ruína da Cidade, a sua destruição.
Rovina delle mura. Ruína das muralhas.
Rovina della Repubblica. Ruína, estrago, destruição da Republica.
Rovina del paese. Ruína, affolação do paiz.
Andar in rovina. Arruinar-se, ir em ruína.
Rovina. Ruína, precipicio.
Rovina. Ruína, destruição, damno, perdição, desfolação.
Imalzarsi sulle ruine altrui. Levantar-se, adquirir a sua fortuna pelos damnos, e perdas alheias.
Rovina. Furia, violencia, furor, impeto, força.
La rovina non vuol miserie. Prov. A ruína não quer miserias, he inutil o poupar, quando alguém he tão pobre, que não pôde levantar-se da sua miseria: *Ex afflicta alicujus fortuna suam excitare.*
ROVINAMENTO. f. m. Ruína, perdição; a acção de arruinar, ou de se arruinar.
ROVINANTE. p. a. m. f. Que precipita, ou que se se precipita, precipitando.
ROVINARE. v. a. Arruinar, perder, destruir, affolar, precipitar, derrotar, derribar, lançar por terra.
Rovinare lo stato delle cose sue. Arruinar, perder o estado das suas cousas: *Res suas confringere.*
Rovinar una casa. Arruinar, derrubar, lançar por terra huma casa.
Rovinar un paese. Affolar, destruir hum paiz.
ROVINARE. v. n. } Arruinar-se, cahir de alto
ROVINARSI. v. n. p. } a baixo, precipitar-se, cahir em ruína.
Mi son rovinato col negozio. Arruinei-me com o negocio.
ROVINATICCIO. adj. m. CIA. f. Que ameaça ruína, algum tanto arruinado.
Rovinaticcio. Damnofo, prejudicial.
ROVINATO. adj. m. TA. f. Arruinado, perdido, affolado, destruido, precipitado, abatido, deitado por terra.
Rovinato. Arruinado, potre, opprimido da inopia.
Negozi rovinati. Negocios perdidos: *Res fracta, accisa.*
ROVINATORE. v. m. Arruinador, destruidor, efragador, exterminador; o que arruina.
ROVINATRICE. v. f. Arruinadora, destruidora, efragadora, exterminadora; a que arruina.
ROVINÈVOLE. adj. m. f. Perdido, que ameaça ruína.
ROVINEVOLMENTE. v. **ROVINOSAMENTE.**
ROVINÒ. f. m. Grande motim, estampido, estronido grande.
ROVINOSAMENTE. adv. Impetuosamente, com ruína, precipitadamente, com furia, destruidamente, cahindo violentamente, tempestuosamente.
ROVINOSISSIMO. sup. m. MA. f. Impetuosíssimo, muito furioso.
Rovinosissimo. Encolerizadíssimo, muito arrebatado.
RQ.

- ROVINOSO.** adj. m. SA. f. Ruinoso, impetuoso, violento, furioso, precipitado.
Rovinoso. Encolerizado, arrebatado, precipitado, considerado nos seus negocios.
- ROVISTARE.** v. a. Traítear, revolver, buscar, esquadrinhar, tirar as coufas, os trastes fóra do seu lugar para achar alguma coufa.
- ROVISTICO.** f. m. Alfena, ou alfeneira, arbufo.
- ROVISTIO.** f. m. Perturbação, confusão; a acção de traítear.
- * **ROVISTO.** v. **ROBUSTO.**
- ROVISTOLARE.** v. a. Buscar, esquadrinhar por toda a parte, desordenar, revolver tudo para buscar alguma coufa.

R O Z

- ROZZA.** f. f. Cavallo velho, fendeiro, que não pôde já trabalhar, e que não dá pela espóra.
- ROZZACCIA.** peior. **DI ROZZA.** Cavallo muito máo, grande fendeiro, que inteiramente não dá pela espóra.
- ROZZAMENTE.** adv. Toscamente, com grosseria, rudemente, sem elegancia.
Era un uomo a cavallo di pietra, o di marmo, rozzamente fatto. Estava hum homem a cavallo de pedra, ou de marmore, grosseiramente feito.
- ROZZELLA.** f. f. Pião, instrumento de jogar.
- ROZZETTA.** dim. f. **DI ROZZA.** Sendeirozinho, máo cavallo.
Rozzetta. por fem. Se diz de huma mulher.
- ROZZETTO.** dim. m. TA. f. **DI ROZZO.** Algum tanto grosseiro, hum pouco rude.
- ROZZEZZA.** f. f. Aspreza, grosseiria, rudeza; o abstracto de tofco.
Rozzezza d'un discorso. Rudeza, aspreza de hum discurso.
- Rozzezza.* Ignorancia, impericia, grosseiria, rudeza.
- ROZZISSIMAMENTE.** adv. sup. Grosseirissimamente, com summa rudeza, tosquissimamente.
- ROZZISSIMO.** sup. m. MA. f. Rudissimo, muito tofco, grosseirissimo, muito aspero.
Rozzissimo. Ignorantissimo, muito imperito.
- * **ROZZITÀ.**
- * **ROZZITADE.** } v. **ROZZEZZA.**
- * **ROZZITATE.** }
- ROZZO.** adj. m. ZA. f. Rude, tofco, grosseiro, mal polido, pouco delicado, que não teve a sua perfeição.
Pietra rozza. Pedra tofca.
Tela rozza. Panno crú, tea não curada.
Rozzo. Aspero, impolido, grosseiro, ignorante, tofco, imperito, incivil, muito remoto do uso, e conhecimento das coufas, não experimentado.
Rozzo e nel parlare, e ne' costumi. Tofco assim no fallar, como nos costumes.
Versi rozzi. Versos duros, escabrosos.
Rozzo nella legge. Ignorante, imperito no Direito Civil.
- ROZZÒNE.** sup. **DI ROZZA.** Hum grande fendeiro, hum rocim muito máo.

R U B

- RUBA.** f. f. Roubo, furto, latrocinio, rapina.
A ruba. Posto adverbialmente. Roubando-se, por furto, furtando-se.
Andare a ruba. Roubar, furtar, tirar-se por furto alguma coufa, andar roubando.
- RUBABRICCIÒLLI.** adj. m. f. Que rouba migalhas, que furta pequenos bocados: Epitheto, que Homero dá poeticamente aos ratos.
- RUBACCHIAMENTO.** f. m. Furto, roubo; a acção de furtar.
- RUBACCHIARE.** v. a. Roubar de tempo em tempo, e pouco de cada vez.
- RUBACCHIATO.** adj. m. TA. f. Roubado de tempo em tempo, e pouco de cada vez.
- RUBACUÒRI.** adj. m. f. Que rouba os corações, encantador, que attrahe. Pal. Poetica.

- RUBAGIÒNE.** v. **RUBAMENTO.**
- RUBALDA.** f. f. Qualidade de capacete, arma defensiva da cabeça.
- RUBALDÀGLIA.** v. **RIBALDÀGLIA.** Canalha, gente vil.
- RUBALDO.** v. **RIBALDO.**
- RUBALDÒNE.** augm. **DI RUBALDO.** Malvadissimo, hum grande alcoviteiro.
- RUBAMENTO.** f. m. Roubo, furto, latrocinio, pilhagem, rapina; a acção de roubar.
- RUBAPARTI.** adj. m. f. Que rouba as partes: epitheto, que Homero dá á rã.
- RUBARE.** v. a. Roubar, furtar, latrocinar, fazer hum roubo, huma rapina, tirar injustamente com astucia, ou com força, e violencia o alheio.
Rubare. Expoliar roubando, ou assaltar alguem a fim de o roubar.
Rubare di nascosto. Roubar escondidamente, furtar ás escondidas.
Rubare la Chiesa, una Provincia. Roubar a Igreja, huma Provincia.
Andar a rubare a casa del ladro. Prov. Ir roubar a casa de ladrão, isto he. Pertender enganar alguem, que he mais velhaco que elle: *In Cilicis piraticam exercere.*
Chi non ruba, non ha roba. Prov. He impossivel pelos meios ordinarios, e licitos adquirir grandes riquezas sem roubar.
Rubare. por fem. e com propriedade se diz de muitas coufas. Roubar, furtar algum pensamento, servir-se, como se fossem suas, das invenções alheias.
Rubare nel giuoco delle minchiate. Roubar, tirar algumas cartas daquellas, que se levantão, ou ficão depois de se terem distribuido as mais.
- RUBATO.** adj. m. TA. f. Roubado, furtado, latrocinado, surripiado, tirado por furto.
- RUBATORE.** v. m. Roubador, ladrão, surripador, latrocinador; o que rouba.
Rubatore di bestiami. Ladrão do gado.
Rubatore delle strade. Salteador, ladrão da estrada.
Rubatore del pubblico. Ladrão dos dinheiros públicos: *Expilator, depeculator.*
- RUBATRICE.** v. f. Roubadora, latrocinadora, surripadora, ladra; a que rouba.
- * **RUBATÙRA.** f. f. Roubo, furto, latrocinio.
- RÙBBIA.** f. f. Rubia, qualidade de planta.
- RÙBBIO.** f. m. Qualidade de medida de trigo, que se usa em Florença.
- * **RUBÈCCHIO.** adj. m. CHIA. f. Avermelhado, que atria para o vermelho.
- * **RUBELLAGIÒNE.** v. **RUBELLAMENTO.**
- * **RUBELLAMENTO.** f. m. Rebellião, revolta; a acção de rebelhar, ou de se rebelhar.
- * **RUBELLANTE.** } **RIBELLANTE.**
- * **RUBELLARE.** } **RIBELLARE.**
- * **RUBELLARE.** v. n. } **RIBELLARE.** v. n.
- * **RUBELLARSI.** } **RIBELLARSI.**
- * **RUBELLATO.** } **RIBELLATO.**
- * **RUBELLAZIÒNE.** } **RIBELLAZIÒNE.**
- * **RUBELLIÒNE.** } **RIBELLIÒNE.**
- * **RUBELLO.** } **RIBELLO.**
- RUBERÌA.** f. f. Roubo, furto, latrocinio, rapina.
- RUBERTA.** f. f. Ruberta, qualidade de planta.
- RUBESCENTZA.** v. **ERUBESCENTZA.**
- * **RUBESTEZZA.** f. f. Robustez, ferocidade, força, crueldade.
- RUBESTISSIMO.** sup. m. MA. f. Robustissimo, muito feroz, ferissimo, muito cruel, soberbissimo.
- RUBESTO.** adj. m. TA. f. Robusto, feroz, soberbo, cruel, fero.
- Rubesto.* Tremendo, espantoso. v. *Spaventevole.*
- RUBESTO.** adv. Robustamente, com crueldade, ferozmente, com fereza, soberbamente.
- RUBICONDISSIMO.** sup. m. MA. f. Rubicundissimo, muito vermelho.